

Phonodia

La voz de los poetas, uso crítico de sus grabaciones y entrevistas

Alessandro Mistrorigo

3 Consideraciones finales

El papel de la voz como elemento fundamental de la expresión escrita y oral de un poeta es un argumento tan complejo que un estudio como el presente no puede más que empezar a esbozarlo. La esperanza con la que se publica este libro es, de hecho, la de que sirva para abrir camino a un discurso hermenéutico que hasta ahora no se ha atisbado siquiera en el horizonte de la cultura y la lengua hispánicas. Un discurso nuevo que, dentro del marco de la crítica de la poesía contemporánea, tenga en cuenta e incorpore la infinidad de materiales audiovisuales presentes en Internet y, en particular, las grabaciones en las que los poetas y las poetisas están leyendo en voz alta sus textos. Un discurso, pues, que promueva una producción y una conservación organizadas de dichos materiales, además de su publicación en bases de datos digitales apropiadas de donde tanto el usuario común como el investigador académico puedan disfrutar de ellos y utilizarlos de manera sencilla.

Como se ha visto, en la red ya existen ejemplos de archivos semejantes dedicados a recoger grabaciones de lecturas poéticas realizadas por los propios autores. Esos archivos surgieron hace ya años, sobre todo en el mundo anglosajón y alemán, aunque la red ofrece también diversos ejemplos en español. El proyecto Phonodia, de la Universidad Ca' Foscari de Venecia, es un archivo digital que nace para disponer de las grabaciones y poderlas analizar. Además, su especial configuración, con textos y audios compartiendo el mismo lugar, vuelve evidente la 'relación intermedial' entre estos dos polos. Una relación que, como se ha visto, modifica incluso el estatus del lector, que se vuelve un «lector-oyente», y del propio autor, que adquiere la complejidad de un «autor-lector».

Existe, de hecho, una relación muy compleja entre el texto y la ejecución vocal de un autor específico; así lo sugiere Bernstein, y así lo confirman muchos de los poetas que han sido entrevistados en este estudio. Aquí se han tomado en consideración algunas grabaciones de autores españoles contemporáneos en relación directa con sus textos, y se han propuesto unas prácticas hermenéuticas - por ejemplo, las transcripciones - de las que se han derivado datos útiles para tratar la relación intermedial entre texto y audio. Además, durante las entrevistas se les pidió a los poetas que figuran en Phonodia que explicasen la relación con su propia voz física en la lectura en voz alta, así como dentro de sus propios procesos creativos.

Como se puede intuir, la complejidad del objeto de estudio, la multiplicidad de los puntos de vista que requiere y la zona de la cultura - de naturaleza híbrida y muy difícil de definir - que este estudio esboza no permiten que una sola persona abarque en su totalidad la cuestión. Tan sólo a través de un verdadero trabajo de equipo cuyos integrantes provengan de diferentes disciplinas - como, por ejemplo, la filosofía, la antropología, la psicología, además de la lingüística y la crítica literaria - y tengan múltiples competencias - de pragmática y fonética computacional, de fisiología y neurociencia - se podrá acotar el territorio que abre este nuevo discurso.

En otras palabras, no sólo resulta irrenunciable el enfoque de matriz interdisciplinaria que, en su brevedad y contingencia, este estudio ha intentado mostrarle al lector, sino la naturaleza necesariamente colaborativa y probablemente internacional que tendrá que tener un proyecto de investigación que quiera dedicarse a un asunto tan sublime y, tal vez por eso mismo, tan imposible como escuchar las voces de los poetas.